



CHAPITRE 89

Al-Fajr : L'AUBE

(REVELE A MAKKAH : 30 versets)

L'Aube importante qui donne son nom à ce chapitre est le premier matin du mois de *Dhu-l-Hijjah*, ou le mois du pèlerinage, parce que le pèlerinage a donné à Makkah une grande importance comme centre de commerce et il a fait en sorte que ses résidents jouissent d'une vie d'aisance, le commerce de tout le pays étant attiré à leur porte même. On donne ici un avertissement du châtement qui doit s'abattre sur la ville, de même qu'un châtement s'est abattu sur 'Ad, *Thamud* et d'autres. Il s'agit de l'une des toutes premières révélations.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Par l'aube!

وَالْفَجْرِ ۝

2 Et les dix nuits!

وَلَيْالٍ عَشْرِ ۝

3 Et les pairs et les impairs!

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝

4 Et la nuit quand elle s'en va!^a

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝

5 Vraiment il y a en ceci un serment pour les hommes de compréhension.

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ۝

4a. Il y a une grande variété d'opinions quant à la signification de l'aube, les dix nuits, et le pair et l'impair. Je pense que l'on fait allusion à l'importance attachée à Makkah (mentionnée comme *La Cité* au commencement du chapitre suivant), parce qu'elle était non seulement le centre spirituel de l'Arabie, mais elle était aussi devenue son centre économique, à cause des pèlerins qui y affluaient de toutes les parties de l'Arabie. L'aube signifierait alors l'aube du premier jour du mois de *Dhu-l-Hijjah*; les dix nuits désigneraient les dix premières nuits de ce mois, le dixième jour étant le jour des sacrifices. Selon une autre interprétation, les dix nuits sont les dix dernières nuits du mois de *Ramadān*, où a lieu le *lailat al-qadr*. Par le pair et l'impair, selon un hadith, on veut dire la prière qui consiste en rak'ahs pairs et impairs (Tr. 44:89). D'autres cependant disent que *shaf'* désigne la création, formée entièrement de couples (51:49) et que *watr* (impair) désigne le Créateur (RM). Le tout est un avertissement aux habitants de Makkah que, s'ils ne tiennent pas compte de l'avertissement, leur fin sera la même que celle de ceux qui ont rejeté la vérité dans le passé.

6 N'as-tu pas réfléchi à la façon dont ton Seigneur a traité 'Ād,

7 (D')Iram,^a possédant des édifices élevés,

8 Dont rien de semblable n'a été créé dans le pays;

9 Et Thamūd, qui a taillé des pierres dans la vallée;

10 Et Pharaon, le seigneur des armées,

11 Qui a dépassé les limites dans les villes,

12 Et y a causé un grand dommage

13 Alors ton Seigneur a versé sur eux une partie du châtement.^a

14 Sûrement ton Seigneur est Attentif;

15 Quant à l'homme, quand son Seigneur l'éprouve, ensuite l'honore et lui fait une faveur, il dit: Mon Seigneur m'honore.

16 Mais quand Il l'éprouve, ensuite lui restreint sa subsistance, il dit: Mon Seigneur m'a déshonoré.^a

17 Non, mais vous n'honorez pas les orphelins

18 Ni ne vous incitez mutuellement à nourrir les pauvres,^a

أَكْمَرَ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۖ

إِرَامَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۖ

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۖ

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۖ

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۖ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۖ

فَاكْتَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ۖ

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۖ

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ ۖ

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ

فَاكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ لِيَفْقَهُ رَيْبَ الْكَرْمَنِ ۖ

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ

رِزْقَهُ لَا فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۖ

كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۖ

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۖ

7a. *Iram* ou *Aram* était, selon un compte rendu, le nom du grand-père de 'Ād, dont la tribu a pris le nom, et selon un autre, le nom de la ville où elle vivait. On appelle les 'Ād *dhāt al-'imād*, le mot *imād* signifiant *édifices élevés, supportés par des colonnes*. Mais *dhāt al-'imād* peut aussi signifier *posséder la hauteur* (LL).

13a. *Saut* signifie au départ *mêler une chose avec une autre* (R). Il en vient ensuite à signifier *un fouet*, mais ici il veut dire *une partie* ou *une part* (LL), le sens étant qu'ils ont reçu une partie du châtement ici, un châtement plus grand s'abattant sur eux après la mort.

16a. A titre d'affirmation générale, cela signifie que Dieu éprouve l'homme en lui accordant l'abondance, et alors il se gonfle d'orgueil et dit que sa richesse est un signe que Dieu l'honore, et par la pauvreté, et il pense alors que Dieu l'a disgracié. Mais la richesse n'est pas un signe de l'honneur d'un homme.

18a. Les vv. 17 et 18, de même que le 19^e, montrent quels étaient les sentiments du Prophète envers les orphelins et les faibles, au point qu'il avertit ses adversaires riches et puissants que leur indifférence à l'égard des orphelins et des pauvres et leur injustice envers les faibles, amèneront sur eux le jugement Divin, qui fera éclater leur puissance. Tel il était au début, tel il est resté jusqu'à la fin, un homme qui se souciait vraiment des faibles et des opprimés. Et une fois devenu chef d'état, il a pris soin des orphelins et des pauvres à même le

19 Et vous dévorez l'héritage, dévorant tout,^a

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۝

20 Et vous aimez les richesses d'un amour excessif.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝

21 Non, quand on fera en sorte que la terre se désagrège en morceaux,

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝

22 Et que ton Seigneur viendra avec les anges, rangée sur rangées

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝

23 Et l'enfer apparaîtra ce jour-là.^a Ce jour-là l'homme sera attentif, et à quoi servira d'être attentif alors?^b

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بُرْهَانَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝

24 Il dira: O que n'ai-je présenté ma vie pour (ceci)!

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝

25 Mais personne ne peut punir comme Il punira ce jour-là.

فِيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

26 Et personne ne peut lier comme Il liera ce jour-là.^a

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝

27 O âme qui est au repos,

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

28 Retourne à ton Seigneur, satisfaite, satisfaisante,

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

29 Alors entre au sein de Mes serviteurs,

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۝

30 Et entre dans Mon Jardin!^a

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ۝

trésor public, devantant de treize siècles les lois sociales pour les pauvres et les personnes âgées; voir 9:60.

19a. Chez les Arabes il n'était pas permis aux femmes et aux jeunes enfants d'obtenir une part d'héritage, parce qu'ils ne pouvaient se battre contre l'ennemi.

23a. L'écroulement de la terre en morceaux, la venue du Seigneur avec des anges, et l'apparition de l'enfer, se rapportent autant au châtement en cette vie qu'à la vie future.

23b. Etre "attentif" est inutile pour un homme quand le châtement s'abat sur lui.

26a. Ces mots indiquent la sévérité du châtement.

30a. Les derniers versets de ce chapitre se rapportent au plus haut degré du développement spirituel de l'homme, le degré où il *repose avec satisfaction* en compagnie de son Seigneur, et trouve sa quiétude, son bonheur, et ses délices en Lui. C'est la vie céleste. On a déjà fait remarquer - voir 12:53a et la note de présentation du ch. 75 - que le Qur'an Sacré reconnaît trois étapes dans le développement spirituel, l'*ammārah* ou le stade animal (12:53), le *lawwāmah* ou le stade humain (75:2), et le *muṭma'innah* ou le stade céleste ou spirituel, mentionné ici. Rendu à ce dernier stade, la sincérité pure et parfaite, la fidélité et la vertu d'une personne sont récompensées par le Dieu Tout-Puissant qui lui accorde le ciel sur cette terre. Tous les autres comptent sur un éventuel paradis, mais il entre dans le paradis en cette vie même. C'est à ce stade également qu'une personne réalise que les prières et le culte

qui lui semblaient d'abord un fardeau sont en fait une nourriture dont dépend la croissance de son âme, et que c'est la base de son développement spirituel. L'esprit - qui au second stade, même s'il blâme un homme des impuretés de la vie, est encore impuissant à résister aux bas instincts, ou à les annihiler complètement, et trop faible pour établir fermement un homme sur le principe de la vertu - atteint maintenant un stade de développement où ses efforts sont couronnés de succès. La situation de lutte avec les tendances au mal s'estompe, un changement complet s'empare de la nature de l'homme, et les anciennes habitudes subissent une transformation complète.